

育成就労実施者の変更希望の申出書

Surat Permohonan Perubahan Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan

下記のとおり、外国人の育成就労の適正な実施及び育成就労外国人の保護に関する法律第 8 条の 2 第 1 項に基づき、育成就労実施者の変更の希望を申し出ます。

Sebagaimana dijelaskan di bawah ini, sesuai dengan Pasal 8-2, Ayat 1 Undang-Undang tentang Pelaksanaan Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan bagi Warga Negara Asing yang Tepat dan Perlindungan Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan, dengan ini saya mengajukan perubahan Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan.

記

Keterangan

合格している技能試験 Ujian keterampilan yang telah lulus	
合格している日本語能力の試験 Ujian kemampuan bahasa Jepang yang telah lulus	
現在の育成就労実施者の下で育成就労の対象となっている期間 (※) Periode mengikuti Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan pada Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan (*)	

※ 申出をした時点での期間を記載してください。

*Cantumkan periode pada saat mengajukan permohonan.

☐ 現在の育成就労実施者の下で育成就労を続けることができない事情がある。

Ada alasan yang membuat Anda tidak dapat melanjutkan Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan dengan Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan saat ini.

※ チェックした場合、以下を記載してください。

* Jika Anda memberikan tanda centang, silakan mencantumkan informasi berikut.

育成就労実施者又は監理支援機関への相談状況 Status konsultasi dengan Lembaga Pelaksana	相談時期 (※ 1) Periode konsultasi (*1)	相談した人 (※ 2) Orang yang diajak berkonsultasi (*2)	相談結果 (※ 3) Hasil konsultasi (*3)
	____年__月__日 ____Tanggal____ bulan____ tahun .	監理支援機関／育成就労実施者 Lembaga Pengawas dan Pendukung/Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan	☐ 対応してくれない Tidak memberikan tanggapan ☐ 対応が不十分 Tanggapannya tidak memadai

Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan atau Lembaga Pengawas dan Pendukung		Keterampilan dan Ketenagakerjaan		
		氏 名 Nama		
育成就労を続けることができない事情 Alasan yang membuat tidak dapat melanjutkan Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan	別紙のとおり Sesuai lembar terlampir			

(※ 1) 監理支援機関又は育成就労実施者に最初に相談した日を記載してください。相談を行っていない場合は記載不要です。

Masukkan tanggal konsultasi pertama Anda dengan Lembaga Pengawas dan Pendukung atau Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan. Tidak perlu dicantumkan jika belum berkonsultasi.

(※ 2) 監理支援機関又は育成就労実施者を○で囲み、相談した人の氏名を記載してください。

Lingkari Lembaga Pengawas dan Pendukung atau Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan, kemudian tuliskan nama orang yang diajak konsultasi.

(※ 3) 該当欄に✓を付けてください。

Beri tanda centang (✓) pada kolom yang sesuai.

年 月 日
 Tanggal . Bulan Tahun

育成就労外国人（申出者）の署名
 Tanda tangan Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk
 Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan (Pemohon)

.....

申出書を受領しました。
Kami telah menerima formulir permohonan Anda.

	Tanggal	年	月	日
		Bulan		Tahun
受領者の署名	_____			
Tanda tangan penerima	_____			
受領者の所属機関	_____			
Lembaga tempat penerima bekerja	_____			
役職名	_____			
Nama jabatan	_____			

育成就労を続けることができない事情として、あなたに該当する事情を選んで該当欄に✓を付けた上で、その事情を次頁に具体的に記入してください（複数選択可）。

Pilihlah alasan yang sesuai dan beri tanda centang (✓) pada kolom yang sesuai, sebagai alasan yang membuat Anda tidak dapat melanjutkan Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan, kemudian tuliskan alasannya secara spesifik di halaman berikutnya (jawaban bisa lebih dari satu).

番号 Nomor	現在の育成就労実施者での育成就労を続けることができない事情 Alasan yang membuat Anda tidak dapat melanjutkan Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan dengan Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan saat ini.	該当 Sesuai
1	私が暴行、暴言、嫌がらせをされた、私の同僚が人権侵害を受け、私も怖い思いをしたなど、人権を侵害された。 Saya mengalami pelanggaran hak asasi manusia, seperti kekerasan fisik, kekerasan verbal, pelecehan, rekan kerja saya mengalami pelanggaran hak asasi manusia dan saya merasa takut, dll.	
2	育成就労実施者から、クビだ、などと解雇する旨を告げられた。 Diberitahu oleh Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan tentang pemutusan hubungan kerja, seperti “Anda dipecat”, dll. （例）育成就労実施者の経営上の都合により育成就労外国人の雇用を継続できない場合 (Contoh) Ketika Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan tidak dapat melanjutkan untuk mempekerjakan Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan, akibat kondisi manajemen Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan	
3	退職合意書にサインするなど、育成就労実施者と雇用契約を解除する旨の合意をした。 Telah mencapai kesepakatan dengan Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan untuk mengakhiri kontrak kerja, seperti menandatangani surat persetujuan pengunduran diri, dll.	
4	育成就労実施者が重大悪質な法令違反行為を行った。 Lembaga pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan melakukan pelanggaran undang-undang dan regulasi yang berat dan jahat. ※ 具体的に該当するものを 3-1～3-6 から全て選んでください。少しでも法令違反があれば必ず転籍できるというわけではなく、法令違反の態様が重大・悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。 *Pilihlah semua yang sesuai secara spesifik dari 3-1 hingga 3-6. Mohon diperhatikan bahwa adanya sedikit pelanggaran undang-undang dan regulasi tidak serta merta berarti Anda bisa dipindahkan, melainkan hanya jika bentuk pelanggaran undang-undang dan regulasi tersebut diakui berat dan jahat, barulah Anda bisa dipindahkan.	
4-1	育成就労計画に記載された作業と異なる作業をした、育成就労計画に記載された作業時間と大きく異なる時間働いた、育成就労実施者とは異なる会社や人の指示の下で働いたなど、育成就労計画と大きく異なる育成就労をした。 Saya melakukan Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan yang berbeda secara signifikan dengan rencana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan, seperti melakukan pekerjaan yang berbeda dengan pekerjaan yang	

	tercantum dalam rencana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan, bekerja dengan jam kerja yang berbeda secara signifikan dengan jam kerja yang tercantum dalam rencana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan, bekerja di bawah instruksi perusahaan atau orang yang berbeda dari Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan, dll.	
4-2	<u>多額の未払い賃金がある。</u> <u>Ada banyak sekali upah yang belum dibayarkan.</u>	
4-3	<u>時間外労働に対して安い賃金しか支払わない約束をした、製品を1個作るごとに賃金を支払う約束をしたなど、認定計画と異なる契約をした。</u> <u>Perusahaan menandatangani kontrak yang berbeda dengan rencana yang disertifikasi, seperti janji hanya dibayar upah rendah untuk kerja di luar jam kerja normal, janji upah akan dibayar untuk setiap produk yang diproduksi, dll.</u>	
4-4	<u>賃金から監理支援費を控除された、在留カードやパスポート、スマートフォンを取り上げられた、受入れ先からいなくなったら罰金を支払う約束をさせられたなど、育成就労法に違反する行為をされた。</u> <u>Saya mengalami tindakan yang melanggar Undang-Undang Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan, seperti pemotongan biaya pengawasan dan dukungan dari upah, penyitaan kartu izin tinggal, paspor, dan ponsel pintar, dipaksa untuk berjanji membayar denda jika melarikan diri dari tempat saya bekerja, dll.</u>	
4-5	<u>長時間の時間外労働や休日労働をさせられた、危険な作業にもかかわらず危険を防止する措置がとられなかったなど、労働基準関係法令に違反する行為をされた。</u> <u>Saya disuruh melakukan tindakan yang melanggar undang-undang dan regulasi terkait standar ketenagakerjaan, seperti disuruh bekerja di luar jam kerja normal dalam jangka waktu yang panjang, bekerja di hari libur, tidak dilakukan tindakan pencegahan terhadap pekerjaan berbahaya meskipun pekerjaan tersebut berbahaya, dll.</u>	
4-6	<u>その他重大悪質な法令違反行為</u> <u>Pelanggaran berat dan jahat lainnya terhadap undang-undang dan regulasi</u>	
5	育成就労実施者と交わした「雇用契約書及び雇用条件書」や「育成就労の期間中の待遇に関する重要事項説明書」で示されている労働条件や待遇と、実際の労働条件や待遇が違っている。 Kondisi kerja dan fasilitas yang ditunjukkan dalam “Kontrak Kerja dan Ketentuan Kerja” yang disepakati dengan Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan, serta “Penjelasan hal-hal penting mengenai fasilitas selama periode menjalankan Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan”, berbeda dengan kondisi kerja dan fasilitas yang sebenarnya. ※ 具体的に違いが生じている労働条件や待遇を 5-1～5-7 から全て選んでください。労働条件や待遇が少しでも違っていれば必ず転籍できるわけではなく、育成就労実施者がその違いを是正しないなど、その違いが重大悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。 *Pilihlah semua kondisi kerja dan fasilitas yang memiliki perbedaan secara spesifik dari 5-1 hingga 5-7. Mohon diperhatikan bahwa adanya sedikit perbedaan pada kondisi kerja dan fasilitas tidak serta merta berarti Anda bisa dipindahkan, melainkan hanya jika perbedaan tersebut diakui berat dan jahat, seperti Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan tidak memperbaiki perbedaan tersebut, dll., barulah Anda bisa dipindahkan.	
5-1	就業（育成就労）の場所、従事する業務の内容に関すること Hal-hal yang berkaitan dengan tempat kerja (Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan), dan konten pekerjaan yang dilakukan	

	5-2	休憩時間や所定労働時間、時間外労働の有無など、労働時間に関すること Hal-hal yang berkaitan dengan jam kerja, seperti waktu istirahat dan jam kerja yang ditetapkan, ada/tidaknya kerja di luar jam kerja normal, dll.	
	5-3	休日となる日や、有給休暇の日数など、休日・休暇に関すること Hal-hal yang berkaitan dengan hari libur dan cuti, seperti hari yang menjadi hari libur, jumlah hari cuti berbayar, dll.	
	5-4	基本賃金や諸手当、時間外労働の割増賃金率、賃金支払日、昇給、賞与、休業手当、賃金からの控除項目、1か月あたりの支払い概算額など、賃金に関すること Hal-hal yang berkaitan dengan upah, seperti upah pokok dan tunjangan, rasio penambahan upah pada kerja di luar jam kerja normal, tanggal pembayaran upah, kenaikan gaji, bonus, tunjangan libur kerja, item yang dipotong dari upah, perkiraan jumlah pembayaran bulanan, dll.	
	5-5	宿泊施設の広さ、場所、負担額など、宿泊施設に関すること Hal-hal yang berkaitan dengan fasilitas akomodasi, seperti luas, lokasi, jumlah yang harus dibayar, dll. dari fasilitas akomodasi	
	5-6	入国後講習中の手当、食費、居住費など、入国後講習中の待遇に関すること Hal-hal yang berkaitan dengan fasilitas selama pelatihan setelah tiba di Jepang, yang mencakup tunjangan, biaya makan, biaya tempat tinggal selama pelatihan setelah tiba di Jepang	
	5-7	その他の労働条件や待遇に関すること Hal-hal terkait kondisi kerja dan fasilitas lainnya	
	6	<u>雇用契約締結時に雇用契約書や雇用条件書が交付されていない、又は雇用条件や待遇について母国語で説明を受けていない。</u> <u>Pada saat penandatanganan kontrak kerja, Kontrak Kerja atau Ketentuan Kerja tidak diberikan, atau Ketentuan Kerja dan fasilitas tidak dijelaskan dalam bahasa ibu .</u>	
	7	現在の育成就労実施者で育成就労を続けることができない <u>その他の事情がある。</u> (例) 育成就労実施者で取り扱う食品等に対するアレルギーや疾病を発症し、育成就労継続が困難になった場合や日常生活に支障をきたすようになった場合等 <u>Ada alasan lain</u> yang membuat Anda tidak dapat melanjutkan Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan dengan Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan saat ini. (Contoh) Ketika mengalami alergi atau penyakit yang berkaitan dengan produk makanan yang ditangani Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan, sehingga sulit untuk melanjutkan Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan atau menyebabkan kesulitan dalam kehidupan sehari-hari, dsb.	

選んだ番号の事情を、できるだけ具体的に記載してください。

Tuliskan sespesifik mungkin tentang alasan Anda memilih nomor tersebut.

(例)

(Contoh)

1 : ○月○日頃、○○をした際、○○から頭を叩かれた。

Sekitar tanggal ○ bulan ○, ketika saya melakukan ○○, kepala saya dipukul oleh ○○.

4-2・5-4 : ○月頃から賃金が支払われなくなり、現在○円くらいの賃金が支払われていない。

Mulai sekitar bulan ○, upah kerja tidak lagi dibayarkan, dan hingga saat ini terdapat sekitar
○ yen upah kerja yang belum dibayarkan.

5-3 : ○月○日頃、有給休暇を申請したのに、取得させてくれない。

Sekitar tanggal ○ bulan ○, meskipun saya telah mengajukan cuti berbayar, saya tidak
diperbolehkan untuk mengambilnya.